

**ФЕДЕРАЛЬНАЯ СЛУЖБА
ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ
НАДЗОРУ**

**(Россельхознадзор)
Управление ветеринарного
надзора**

Руководителям территориальных
управлений Россельхознадзора
(по списку)

Орликов пер., 1/11, Москва, 107139
Для телеграмм: Москва 84 Минроссельхоз
тел/факс: (499) 975-58-50
E-mail: s.v.zaharov@svfk.mcх.ru
<http://www.fsvps.ru>

15.02.2010. № 2-01/195

На № _____

Направляем для использования в работе образец парафированного Еврокомиссией и Россельхознадзором 14 января 2010 года ветеринарного сертификата Дании на бескостное мясо крупного рогатого скота и сырые говяжьи мясопродукты, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию.

Приложение: на _____ листах.

Начальник



С.В. Захаров



KINGDOM OF DENMARK

FINAL 12/11/2009 / ФИНАЛ 12/11/2009, corrected 26/11/2009

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ

COPY / КОПИЯ

Total number of copies issued / Количество выданных копий

1. Shipment description / Описание поставки	1.5. Certificate / Сертификат № / Certifikat nr.
1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя / Navn og adresse på afsenderen: 	 Veterinary certificate for deboned beef meat and raw meat preparations, exported from the EU to the Russian Federation Ветеринарный сертификат на бескостное мясо крупного рогатого скота и сырые говяжьи мясопродукты, экспортируемые из Европейского Союза в Российскую Федерацию. Veterinærcertifikat for udbenet oksekød og slagteaffald eksporteret fra EU til den Russiske Føderation.
1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя / Modtagerens navn og adresse: SPECIMEN	1.6. Country of origin / Страна происхождения продукции / Oprindelsesland:
1.3. Means of transport / Транспорт / Transportmiddel: (the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна / Vogn nummer, bilregistreringsnummer, containernr., flyrutenr., skibsnavn.) 	1.7. Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат / Land, der har udstedt certifikatet: Denmark
	1.8. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС / Kompetent myndighed i EU: The Danish Veterinary and Food Administration.
	1.9. Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат / Institution i EU, der har udstedt certifikatet: The Danish Veterinary and Food Administration.
1.4. Country of transit / Страна транзита / Transitland: 	1.10. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации / Grænseovergangssted i Den Russiske Føderation:

2. Identification of products / Идентификация продукции/Identifikation af varen:

2.1. Name of the product / Наименование продукции/ Varebetegnelse:

2.2. Date of production / Дата выработки продукции/ Produktionsdato:

2.3. Type of package / Упаковка/Emballagetype:

2.4. Number of packages / Количество мест груза/Antal colli:

2.5. Net weight (kg)/ Вес нетто (кг)/ Nettovægt (kg):

2.6. Number of seal / Номер пломбы/Seglnummer:

2.7. Identification marks / Идентификационный номер/Identifikationsmærkning:

2.8. Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки/Oplagrings- og transportbetingelser:

3. Origin of the products / Происхождение продукции/Varens oprindelse:

3.1 Name, approval number and address of establishment, approved by the Competent Veterinary Service in the EU:

Название, регистрационный номер и адрес предприятия, утвержденного компетентной ветеринарной службой ЕС/
Navn(nr.) og adresse på virksomheden godkendt af en kompetent veterinærmyndighed i EU:

- slaughterhouse / скотобойня/slagteri:

- cutting plant / разделочное предприятие/opskæringsvirksomhed:

- cold store / холодильник/frysehus:

3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица/Administrativ-territoriel enhed:

4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу/attestation for varens egnethed til konsum:

I, the undersigned State/official veterinarian certify that:

Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее/Undertegnede embedsdyrlæge certificerer hermed følgende:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)¹:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)¹/Certifikatet er udstedt på grundlag af følgende præeksport certifikater (ved mere end to præeksport certifikater vedlægges en liste)¹:

Date: Дата/ Dato:	Number: Номер/ Nummer:	Country of origin: Страна происхождения/ Oprindelsesland.	Administrative territory: Административная Территория/ Administrativt territorium:	Approval number of the Establishment: Регистрационный номер предприятия/ Virksomhedens registreringsnummer:	Name and quantity (net weight) of the product: Вид и количество (вес нетто) Продукции/Produktets art og mængde: (netto vægt)
4.1 Meat and raw meat preparations exported to the Russian Federation, are obtained from healthy animals slaughtered in establishments, approved by the Competent Veterinary Service in the EU for supplying their production for export and operating under its constant supervision. Экспортируемые в Российскую Федерацию мясо и сырые мясopодукты, получены от убоя здоровых животных на мясоперерабатывающих предприятиях, имеющих разрешение компетентной ветеринарной службы Европейского Союза о поставке продукции на экспорт и находящихся под её постоянным контролем/Кød og rå kødprodukter, der eksporteres til Den Russiske Føderation, stammer fra slagtning og forarbejdning af sunde dyr på kødforarbejdningssvirksomheder, der er godkendt af den kompetente veterinærmyndighed i EU til levering af produkter til eksport og som er under dennes permanente tilsyn.					
4.2 Animals, whose meat is intended for export into Russian Federation, have been subjected to veterinary inspection prior to slaughter, their carcasses and internal organs - to post-mortem veterinary-sanitary inspection, conducted by State/official Veterinary Service. Животные, мясо от которых предназначено для экспорта в Российскую Федерацию, подвергнуты предубойному ветеринарному осмотру, а туши и внутренние органы - послеубойной ветеринарно-санитарной экспертизе, проведённой государственной/официальной ветеринарной службой/Дыр hvis kød eksporteres til Den Russiske Føderation, har været underkastet ante mortem veterinærundersøgelse, og slagtekroppene og indre organer en post mortem veterinærhygiejnisk undersøgelse foretaget af den statslige/officielle veterinærmyndighed.					
4.3 Meat and raw meat preparations were obtained from healthy animals originating from premises and/or administrative territory officially free from infectious animal diseases, including²: Мясо и сырые мясopодукты происходят от убоя и переработки здоровых животных, заготовленных в хозяйствах и/или на административной территории, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе²/Kødet og de rå kødprodukter stammer fra slagtning og forarbejdning af klinisk sunde dyr fra besætninger og/eller administrative enheder, der officielt er frie for smitsomme husdyrsygdomme, deriblandt²: • foot-and-mouth diseases, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, vesicular stomatitis and peste des petits ruminants - during the last 12 months in the territory of the EU Member State; ящура, чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, везикулярного стоматита и чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС/ mund-og klovssyge, kvægpest, kontagios bovin pleuropneumoni og vesikulær stomatitis samt fåre-og gedepest- i de seneste 12 måneder i EU medlemslandet ; • tuberculosis and brucellosis - during the last 6 months in the premises; туберкулеза и бруцеллеза - в течение последних 6 месяцев в хозяйстве/tuberkulose og brucellose- i de seneste 6 måneder i besætningen; • anthrax and blackleg - within the last 20 days in the premises. сибирской язвы и эмфизематозного карбункула - в течение последних 20 дней в хозяйстве/miltbrand og miltbrandemfysem i de seneste 20 dage i besætningen.					
4.4 Meat and raw meat preparations are derived from animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals. After slaughter animals older than 30 or 48 months (underline the appropriate) depending on Member States³ were tested, with negative results. Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations. Мясо и сырые мясopодукты получены от животных, которые находились в стадах, благополучных по спонгиозной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), и не принадлежат к потомству животных, больных BSE. После убоя животные старше 30 или 48 месяцев (нужное подчеркнуть), в зависимости от государства-члена ЕС³, исследовались на BSE с отрицательным результатом. Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного кодекса наземных животных МЭБ/ kød og rå kødprodukter stammer fra dyr, der kommer fra besætninger, fri for Bovin spongiform encephalopati (BSE) og hører ikke til fødselskohorter af BSE-positive dyr. Efter slagtning er dyr ældre end 30 eller 48 måneder (understreg passende), afhængigt af medlemsstat³ blevet testet med negativt resultat. Specificeret risikomateriale (SRM) blev fjernet i henhold til OIE's kodeks anbefalingerne.					

4.5	Veterinary post-mortem inspection did not show, that meat has alterations indicative for foot-and-mouth disease, rinderpest, anaerobic infections, tuberculosis, brucellosis, leucosis and other contagious diseases, was not affected by helminths, and for being poisoned with various substances, serous coats were intact, lymphatic nodes were not removed. <i>При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы мяса и внутренних органов не обнаружены изменения, характерные для ящура, чумы, анаэробных инфекций, туберкулеза, бруцеллеза, лейкоза и других заразных болезней, поражений гельминтами, а также при отравлениях различными веществами, серозные оболочки не зачищались, лимфатические узлы не удалялись./ Ved veterinær-og hygiejneundersøgelser af kødet og de indre organer er der ikke opdaget forandringer, som er typiske for mund-og klovsyge, rinderpest, anaerobe infektioner, tuberkulose, brucellose, leukose og andre smitsomme sygdomme, indvoldsort samt ved forgiftning med forskellige stoffer, serøse hinder var intakte og lymfeknuderne var ikke fjernet.</i>
4.6	Meat has no blood clots, unremoved abscesses, gadfly larvae, mechanical premixes, odour and flavour untypical for meat (fish, drugs, medicinal herbs, etc), it was not defrosted during the storage, has the core temperature in flesh not exceeding minus 8 degrees Celsius for the frozen meat and not exceeding plus 4 degrees Celsius for chilled meat, does not contain preservative substances, is not contaminated by Salmonella, was not treated by coloring substances, ionizing or ultraviolet rays. <i>Мясо не имеет сгустков крови, не удаленных абсцессов, личинок оводов, механических примесей, несвойственного мясу запаха и привкуса (рыбы, лекарственных трав, медикаментов и др.), не дефростировалось в период хранения, имеет температуру в толще мышц не выше минус 8 градусов Цельсия для мороженого мяса и не выше плюс 4 градусов Цельсия для охлажденного мяса, не содержит средств консервирования, не обсеменено сальмонеллами не обрабатывалось красящими веществами, ионизирующим излучением или ультрафиолетовыми лучами./Kødet indeholder ikke blodkoagler, ikke fjernede bylder, bremselarver, mekaniske fremmedlegemer, har ikke atypisk lugt eller smag (fisk, medicin, lægeurter etc.), kødet har under oplagring ikke været tøet op, temperaturen i midten af kødet ved benet overstiger ikke -8C for frosset kød og +4C for nedkølet kød, indeholder ikke konserveringsmidler, og er ikke forurenet med Salmonella eller agens for andre bakterielle infektioner, er ikke behandlet med farvestoffer, ioniserende eller ultraviolette stråler.</i>
4.7	Animals, from which meat is derived, were not subjected to the exposure of natural or synthetical estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics, other drugs and pesticides used prior to slaughter no later than authorised by instructions on how to use them. <i>Животные, из которых получено мясо, не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ, тиреостатических препаратов, антибиотиков, других лекарственных средств и пестицидов, введенных перед убоем позднее сроков, указанных в инструкциях по их применению./ kødet stammer fra dyr, der ikke har været udsat for naturlige eller syntetiske østrogene og hormonelle stoffer, thyreostatika, antibiotika, pesticider samt lægemidler givet inden slagtning senere end på tidspunkter anbefalet i instruktioner til disse stoffer.</i>
4.8	Microbiological, chemical-toxicological and radiological characteristics of meat and raw meat preparations correspond to actual veterinary and sanitary requirements and rules of Russian Federation. <i>Микробиологические, химико-токсикологические и радиологические характеристики мяса и сырых мясopодуKтов соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным требованиям и правилам./ Kødet og rå kødprodukters mikrobiologiske, kemiske og radiologiske egenskaber svarer til veterinære og hygiejniske regler og krav, der gælder i Den Russiske Føderation.</i>
4.9	Raw meat and raw meat preparations are recognized fit for human consumption. <i>Сырое мясо и сырые мясopодуKты признаны пригодными для употребления в пищу людям. /Kødet er fundet egnet til menneskeføde.</i>
4.10	Meat was marked with health mark of State/official veterinary inspection with specification of name or number of meat - processing plant (slaughter house), where animals were slaughtered. Raw meat preparations must have identification mark on package or polyblock. Stamped label is placed on package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label. <i>Мясо промаркировано санитарным знаком государственной/официальной ветеринарной инспекции с указанием названия или номера мясокомбината (скотобойни), на котором был произведен убой животных. Сырые мясopодуKты должны иметь идентификационную маркировку на упаковке или полиблоке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, что вскрытие упаковки невозможно без нарушения ее целостности. /Kødet er mærket med sundhedsmærke af embeds/officiel dyrlæge med specifikation af navn eller nummer på kødvirksomheden (slakteriet) hvor dyret er slagtet. Rå kødprodukter skal have identifikationsmærke på emballagen eller på polyblokken. Etikette skal være placeret på emballagen således, at det ikke er muligt at åbne emballagen uden at bryde etiketten.</i>
4.11	Single-use containers and packaging material correspond to hygienic requirements. <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям./Der anvendes engangs beholdere og emballeringsmateriale, som opfylder de nødvendige hygiejnekrav.</i>
4.12	The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU. <i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами. /Transportmidlerne er behandlet og forberedt i overensstemmelse med EU regler.</i>

Place

Место/sted:

Date

Дата/dato:

Official stamp :

Печать/stempel:

Signature of State/official veterinarian

Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Embedsdyrlæges underskrift:

Name and position in capital letters

Ф.И.О. и должность заглавными буквами

Navn og titel:

Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка / Underskrift og stempel skal have anden farve end certifikatets.

SPECIMEN

1. Delete if not relevant and confirm by signature and stamp / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью / Slet hvis ikke relevant og bekræft ved underskrift og stempel.
2. Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation. / Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года / Administrative enheder, zoner og tidsperioder kan være modificeret i henhold til aftale med basis i Memorandum af 4 april 2006 angående zoner og regionalisering.
3. The list of EU Member States is approved by Rosselkhoznadzor / Список стран-членов ЕС утверждает Россельхознадзор. / Listen af EU medlemsstater er godkendt af Rosselkhoznadzor.